

*kao*; les fonctionnaires de tous rangs vinrent à sa rencontre jusqu'à l'entrée de la gorge (de la montagne). L'empereur se purifia derechef dans la salle *Mou-ts'ing*.

Le jour *jen-tseu*, on fit le sacrifice *chan* à la divinité de la souveraine Terre sur la colline *Chö-cheou*; (l'empereur), tenant en main les écrits célestes, monta sur l'autel; il associa aux offrandes (*T'ai*) *tsou* et (*T'ai*) *tsong*. Le texte des fiches de jade était ainsi conçu :

„Moi, un tel, votre sujet, Fils du Ciel par hérédité, j'ose faire cette déclaration à la divinité de la Souveraine Terre. Le (Ciel) impartial ayant fait descendre sa bénédiction, la dynastie *Song* a établi son pouvoir; son mandat, c'est le Ciel qui en est le promoteur; sa prospérité, elle la doit à la Terre qui lui en a fait présent. *T'ai tsou* eut une martialité divine; son prestige fit trembler les dix mille territoires. *T'ai tsong* eut une sainte perfection pacifique; sa vertu calma les neuf régions. Moi, votre sujet, j'ai reçu avec respect le précieux mandat; je suis le successeur de cette grande continuité. Le Ciel profond et majestueux a fait descendre d'heureux présages; un gage surnaturel m'est parvenu ici-bas; le glorieux bonheur se prolonge et s'agrandit; l'écrit mystérieux s'est manifesté d'une manière brillante. Les huit extrémités du monde sont calmes et les cinq sortes d'armes de guerre n'ont pas à être employées; les neuf sortes de céréales donnent d'abondantes récoltes et les cent familles sont rapprochées par l'affection. Eu égard à tout ce que nous fournit le sol de l'empire, ma faible vertu est pour moi un sujet de honte; mais, comme généralement tous tenaient le même langage et que les officiers étaient du même avis, je me suis donc décidé à faire l'inspection des fiefs aux temps voulus. Cependant, après avoir accompli le sacrifice *lei* (en l'honneur du Ciel), je mets à exécution en personne tous les rites statutaires et je sacrifie avec respect à (la Terre) qui est épaisse et qui porte (tous les